

الباب الثالث

أوجه التشابه و التخالف بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية

على مستوى اللواحق

في هذا الباب يريد الباحث في بحث التحليل التقابلي بين اللغة العربية و اللغة الإندونيسية خاصة على مستوى اللواحق، لقد رأينا أن في اللغة العربية لها قواعد لا تملك اللغة الإندونيسية، لكل اللغة لها خصوصيات و مزايا لا تملكها لغة أخرى

التحليل التقابلي يعني التقابل بين اللغتين مختلفي الأصل^١، إن التحليل التقابلي ليقارن بين اللغتين أو أكثر من عائلة لغوية واحدة أو عائلات لغوية مختلفة بهدف تسير المشكلات^٢ إن في التحليل التقابلي يبحث عن أنواع التشابه بين اللغتين و اختلافه أما سهولة و صعوبة في تعلم اللغة الهدف فهو مسألة نفسية لغوية^٣

و في هذا الباب سيبحث الباحث عن التحليل التقابلي بين اللغتين، اللغة الإندونيسية و اللغة العربية و كانتا هاتان اللغتين من عائلات اللغة المختلفة و أساس هذا التحليل يعني تحليل كلام الناس^٤ من التشابهات و التخالفات بين اللغة العربية و اللغة الإندونيسية على مستوى اللواحق.

^١ أحمد سليمان ياقوت في علم اللغة التقابلي، (اسكندرية: دار المعرفة الجامعية، دون السنة)، ص. ١٠.
^٢ عبد الراجحي، علم اللغة التطبيقي، (اسكندرية: دار المعرفة الجامعية، ١٩٩٥)، ص. ٤٥.
^٣ نفس المرجع ص. ٤٧.

^٤ Jos Daniel Parera, *Kajian Lingistik Umum Historis Komparatif Dan Tipologi Struktural*, (Jakarta: Erlangga, 1991) hal. 32.

و في العربية وجدنا كما في هذه الجملة : صلُّوا قبل أن تُصلُّوا أي بمعنى :

Sholatlah kamu sekalian, sebelum kamu disholati

فواضح لنا، بهاذين المثالين الجملتين رأينا التشابه بين اللواحق في اللغة

العربية و اللواحق في اللغة الإندونيسية يعني لإفادة الأمر، بزيادة الواو و ألف الجمع في العربية علامة على جمع المذكر السالم نيابة عن النون و زيادة lah في

اللغة الإندونيسية و بالاختصار نخطوا بهذا الرسم :



